



# MONITORUL OFICIAL

## AL

# ROMÂNIEI

Anul IX — Nr. 129

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Marți, 24 iunie 1997

### SUMAR

<u>Nr.</u>		<u>Pagina</u>
LEGI ȘI DECRETE		
101.	— Lege pentru ratificarea Acordului comercial dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Zimbabwe, semnat la București la 11 iunie 1996....	2
	Acord comercial între Guvernul României și Guvernul Republicii Zimbabwe .....	2-3
265.	— Decret privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului comercial dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Zimbabwe, semnat la București la 11 iunie 1996.....	4
HOTĂRÂRI ALE CAMEREI DEPUTAȚILOR		
21.	— Hotărâre pentru modificarea Hotărârii Camerei Deputaților nr. 18 din 2 iunie 1997 privind structura organizatorică a Secretariatului general al Camerei Deputaților.....	4-6
HOTĂRÂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI		
306.	— Hotărâre privind modul de repartizare a sumelor aprobate prin Legea bugetului de stat pe anul 1997 nr. 72/1997, în vederea sprijinirii activităților desfășurate de organizațiile nepolitice ale cetățenilor aparținând minorităților naționale și finanțării unor programe și proiecte în cadrul Campaniei europene pentru combaterea rasismului, xenofobiei, antisemitismului și intoleranței.....	7-8

**LEGI ȘI DECRETE****PARLAMENTUL ROMÂNIEI****CAMERA DEPUTAȚILOR****SENATUL****LEGE****pentru ratificarea Acordului comercial  
dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Zimbabwe,  
semnat la București la 11 iunie 1996****Parlamentul României** adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se ratifică Acordul comercial dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Zimbabwe, semnat la București la 11 iunie 1996.

*Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 12 mai 1997, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR

**ANDREI IOAN CHILIMAN***Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 2 iunie 1997, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

p. PREȘEDINTELE SENATULUI

**CRISTIAN DUMITRESCU**

București, 20 iunie 1997.

Nr. 101.

**ACORD COMERCIAL****între Guvernul României și Guvernul Republicii Zimbabwe\*)**

Guvernul României și Guvernul Republicii Zimbabwe, denumite în continuare *părți*, dornice să faciliteze și să dezvolte relațiile comerciale dintre țările lor, pe baza egalității și avantajului reciproc, convinse că o cooperare în domeniul schimburilor comerciale este esențială pentru realizarea unei dezvoltări maxime a economiilor țărilor lor, au convenit următoarele:

**ARTICOLUL 1**

(I) Părțile își vor acorda reciproc tratamentul clauzei națiunii celei mai favorizate în toate problemele care privesc comerțul cu mărfuri dintre cele două țări.

(II) Prevederile paragrafului (I) al prezentului articol nu se vor aplica totuși avantajelor, facilităților și scutițiilor pe care:

a) oricare dintre părți le-a acordat sau le poate acorda țărilor limitrofe, în vederea facilitării traficului de frontieră; și

b) oricare dintre părți le-a acordat sau le poate acorda, în baza unei înțelegeri comerciale sau a altui aranjament, țărilor membre asociate la o uniune vamală, zonă de liber schimb, zonă monetară, comunitate economică sau la alte aranjamente deja convenite sau care vor putea fi convenite.

**ARTICOLUL 2**

Pe durata valabilității prezentului acord, părțile vor depune toate eforturile pentru a crește volumul comerțului dintre țările lor.

**ARTICOLUL 3**

(I) Părțile își rezervă dreptul de a condiționa importul oricărui produs de eliberarea certificatelor de origine, în conformitate cu legile și reglementările din țara de origine.

(II) Părțile convin că țara de origine a mărfurilor care fac obiectul comerțului bilateral va fi stabilită în conformitate cu legile și reglementările în vigoare în țara importatoare.

(III) Mărfurile importate de către o parte, din teritoriul celeilalte părți, pot fi reexportate într-o țară terță numai în conformitate cu legile și reglementările în vigoare în fiecare țară.

**ARTICOLUL 4**

(I) Schimbul de mărfuri și produse dintre cele două țări, care va fi efectuat în baza acestui acord, va fi supus legilor și reglementărilor, în vigoare în fiecare țară, referitoare la import și export.

(II) Tranzacțiile comerciale în baza acestui acord vor fi efectuate pe bază de contracte sau alte înțelegeri încheiate

între persoanele juridice și/sau fizice din România, pe de o parte, și persoanele juridice și/sau fizice din Zimbabwe, pe de altă parte, în conformitate cu legile în vigoare în fiecare dintre cele două țări, care vor efectua tranzacțiile comerciale pe propria lor răspundere.

## ARTICOLUL 5

Pentru a facilita tranzacțiile comerciale în baza acestui acord, părțile convin ca, în conformitate cu legile în vigoare în fiecare dintre cele două țări, să acționeze pentru:

- a) a-și furniza reciproc, la cerere, date și informații necesare cu privire la disponibilitățile la export și cererile de import de mărfuri originare din țările lor;
- b) a facilita libertatea de tranzit pentru mărfurile originare din țările lor și destinate unei țări terțe; și
- c) a facilita libertatea de tranzit pentru mărfurile originare dintr-o țară terță, destinate țării uneia dintre cele două părți.

## ARTICOLUL 6

Prețurile pentru mărfurile ce urmează a face obiectul schimburilor în cadrul prezentului acord vor fi convenite între parteneri de afaceri, pe baza prețurilor practicate pe piața mondială pentru produse similare.

## ARTICOLUL 7

Toate plățile între partenerii de afaceri din cele două țări, pentru aducerea la îndeplinire a prevederilor prezentului acord, vor fi efectuate în devaliză convertibile, prin bănci abilitate, în conformitate cu legile și reglementările valutare în vigoare în cele două țări.

De comun acord, persoanele juridice și/sau fizice din cele două țări pot conveni să utilizeze și alte modalități de plată, în conformitate cu legile și reglementările în vigoare în țările lor.

## ARTICOLUL 8

În conformitate cu legile și reglementările în vigoare în fiecare dintre cele două țări și în condițiile ce vor fi convenite ulterior de către autoritățile lor competente, părțile:

- a) vor facilita organizarea de târguri și expoziții pe teritoriile țărilor lor;
- b) vor permite și vor scuti de plata taxelor vamale importul și exportul următoarelor:
  - (i) mostre de mărfuri și materiale publicitare și de documentare, necesare numai pentru obținerea de comenzi și pentru scopuri de reclamă, care nu se comercializează și nu au valoare comercială;
  - (ii) mărfuri importate temporar pentru activități de testare și de experimentare și care nu se consumă în timpul acestor activități, urmând a fi returnate la aceeași valoare;
  - (iii) mărfuri importate temporar pentru târguri și expoziții;
  - (iv) mărfuri importate temporar pentru reparații și care urmează a fi returnate;
  - (v) mărfuri originare în sau dintr-o țară terță și transportate pe teritoriul țării uneia dintre părți, destinate țării celeilalte părți; și
  - (vi) mărfuri care se reexportă în țara de origine — în eventualitatea că aceste mărfuri nu îndeplinesc specificațiile solicitate de țara primitoare.

Pentru Guvernul României,

## ARTICOLUL 9

Nici o prevedere a prezentului acord nu va putea fi interpretată ca afectând drepturile și obligațiile decurgând din oricare dintre acordurile internaționale sau tratatele existente, la care oricare dintre părți este sau va deveni parte.

## ARTICOLUL 10

(I) Guvernul României desemnează Ministerul Comerțului, iar Guvernul Republicii Zimbabwe desemnează Ministerul Industriei și Comerțului, ca organe competente pentru punerea în aplicare a prevederilor acestui acord sau a altor aspecte legate de acesta.

(II) Fiecare parte va avea dreptul să desemneze în scris, în orice moment, orice alt organism în locul celui desemnat, notificând corespunzător celeilalte părți.

## ARTICOLUL 11

(I) În dorința de a asigura punerea completă și efectivă în aplicare a prevederilor acestui acord, va fi înființată o comisie mixtă formată din reprezentanți ai ambelor părți.

(II) Comisia mixtă se va întâlni cel puțin o dată pe an, alternativ în capitalele celor două țări, sau la cererea oricăreia dintre părți.

(III) Comisia mixtă va fi în măsură să recomande părților orice măsuri pe care le consideră necesare sau dorite pentru dezvoltarea comerțului dintre cele două țări.

## ARTICOLUL 12

(I) Părțile se vor strădui să soluționeze prin negocieri directe orice probleme, litigii sau diferende dintre ele, decurgând din interpretarea și aplicarea prezentului acord.

(II) Dacă părțile nu vor reuși să soluționeze asemenea litigii dintre ele prin negocieri directe, cauza va putea fi supusă arbitrajului sau concilierii internaționale, la cererea oricăreia dintre părți.

## ARTICOLUL 13

(I) Acest acord va intra în vigoare la data ultimei notificări, prin schimb de note între părți, în conformitate cu legile și reglementările în vigoare în țările lor.

(II) Acest acord va rămâne în vigoare pentru o perioadă de 5 ani și va fi prelungit automat pentru o perioadă similară, dacă nici o parte nu va notifica celeilalte, în scris, intenția de a-i înceta valabilitatea, cu cel puțin 6 luni înainte de expirarea perioadei respective.

(III) Prevederile prezentului acord vor continua să se aplice, chiar și după încetarea valabilității sale, contractelor sau înțelegerilor încheiate, în baza sa, înaintea expirării valabilității acestuia, până la executarea lor integrală.

## ARTICOLUL 14

Prezentul acord înlocuiește Acordul comercial, semnat la București la 23 septembrie 1980. Totuși acesta va continua să se aplice contractelor încheiate în perioada sa de valabilitate până la executarea lor integrală.

Încheiat la București la 11 iunie 1996, în două exemplare originale, în limba engleză, ambele texte fiind egal autentice.

Pentru Guvernul Republicii Zimbabwe,

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

## D E C R E T

**privind promulgarea Legii  
pentru ratificarea Acordului comercial  
dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Zimbabwe,  
semnat la București la 11 iunie 1996**

În temeiul art. 77 alin. (1) și al art. 99 alin. (1) din Constituția României,

**Președintele României d e c r e t e a z ă :**

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru ratificarea Acordului comercial dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Zimbabwe, semnat la București la 11 iunie 1996, și se dispune publicarea ei în Monitorul Oficial al României.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
**EMIL CONSTANTINESCU**

București, 19 iunie 1997.  
Nr. 265.

# H O T Ă R Ă R I A L E C A M E R E I D E P U T A Ț I L O R

PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

## H O T Ă R Ă R E

**pentru modificarea Hotărârii Camerei Deputaților nr. 18 din 2 iunie 1997  
privind structura organizatorică a Secretariatului general al Camerei Deputaților**

În temeiul art. 64 din Constituția României, al art. 29 alin. 1 lit. j) și k), al art. 77 și al art. 211 din Regulamentul Camerei Deputaților, aprobat prin Hotărârea Camerei Deputaților nr. 8 din 24 februarie 1994 și republicat în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 53 din 14 martie 1996,

**Camera Deputaților** adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — Hotărârea Camerei Deputaților nr. 18 din 2 iunie 1997 privind structura organizatorică a Secretariatului general al Camerei Deputaților, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 115 din 6 iunie 1997, se modifică după cum urmează:

— anexa nr. 1 la hotărâre se înlocuiește cu anexa nr. 1<sup>1</sup>;

— anexa nr. 2 n) la hotărâre se înlocuiește cu anexa nr. 2 n)<sup>1</sup>;

— anexa nr. 2 o) la hotărâre se înlocuiește cu anexa nr. 2 o)<sup>1</sup>;

— anexa nr. 2 r) la hotărâre se înlocuiește cu anexa nr. 2 r)<sup>1</sup>.

Art. 2. — Anexele nr. 1<sup>1</sup>, 2 n)<sup>1</sup>, 2 o)<sup>1</sup> și 2 r)<sup>1</sup> fac parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 3. — Ordinea în cadrul anexei nr. 2 la Hotărârea Camerei Deputaților nr. 18 din 2 iunie 1997 se modifică după cum urmează:

1. Anexa nr. 2 m), cuprinzând Departamentul pentru investiții, devine anexa nr. 2 p).

2. Anexa nr. 2 n)<sup>1</sup>, cuprinzând Direcția tehnică, devine anexa nr. 2 r).

3. Anexa nr. 2 o)<sup>1</sup>, cuprinzând Direcția pentru servicii administrative, devine anexa nr. 2 m).

4. Anexa nr. 2 p), cuprinzând Direcția comercială, devine anexa nr. 2 n).

5. Anexa nr. 2 r)<sup>1</sup>, cuprinzând Direcția pentru transporturi, devine anexa nr. 2 s).

6. Anexa nr. 2 s), cuprinzând Direcția pentru serviciile de alimentație, devine anexa nr. 2 o).

Art. 4. — Orice dispoziții contrare prezentei hotărâri se general al Camerei Deputaților, cu modificările aduse prin abrogă.

Art. 5. — Hotărârea Camerei Deputaților nr. 18 din prezenta hotărâre, se va republica în Monitorul Oficial al 2 iunie 1997 privind structura organizatorică a Secretariatului României.

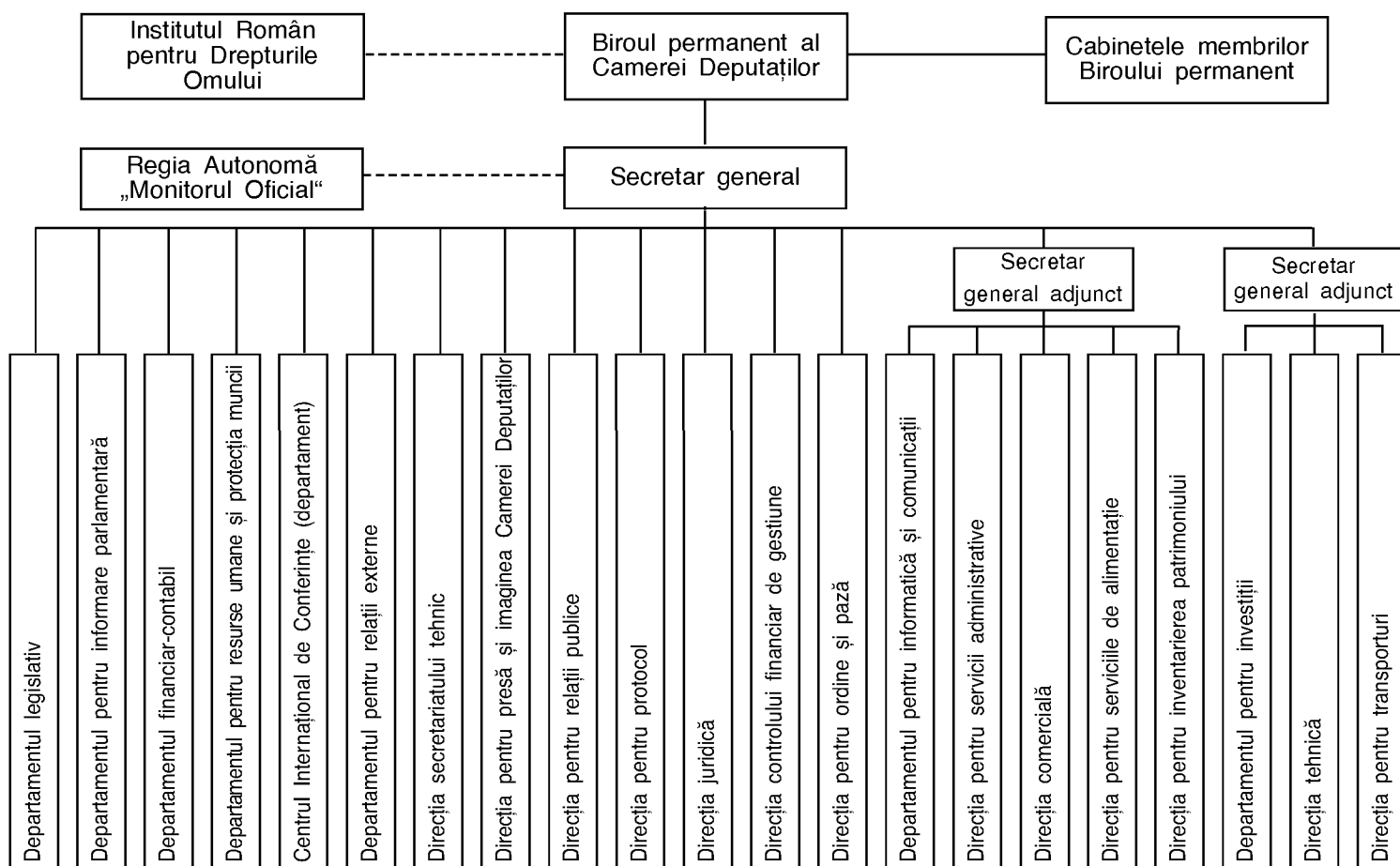
*Această hotărâre a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 23 iunie 1997.*

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR  
**ION DIACONESCU**

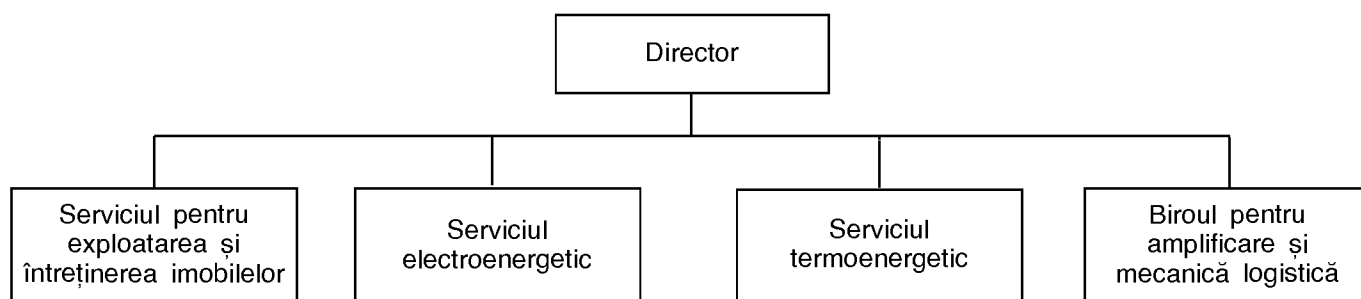
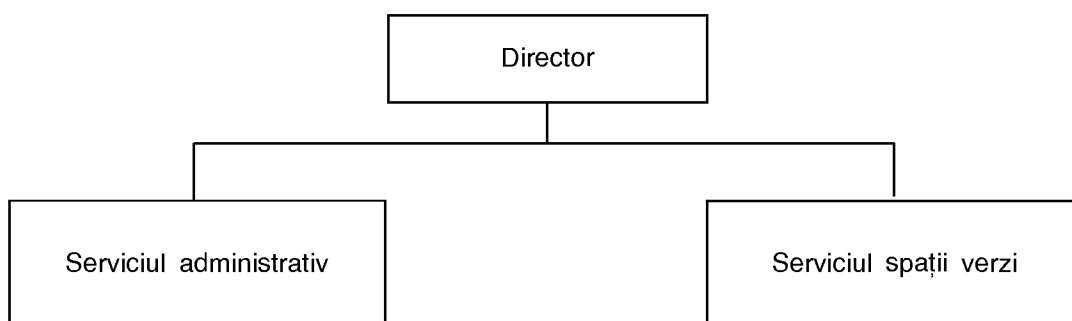
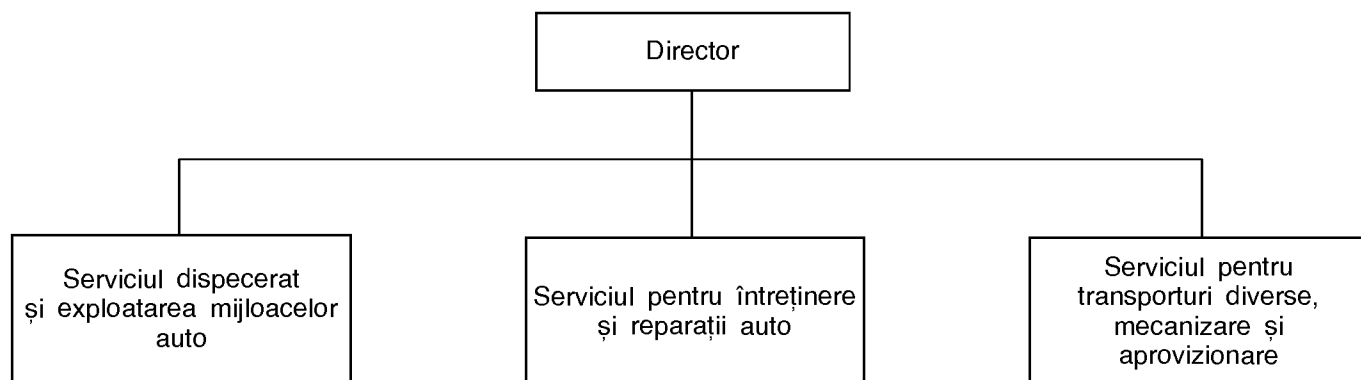
București, 23 iunie 1997.  
Nr. 21.

*ANEXA Nr. 1'*

**STRUCTURA ORGANIZATORICĂ  
a Secretariatului general al Camerei Deputaților**



Legendă: linia punctată = a se vedea art. 5 și 6 din hotărâre.

**DIRECȚIA TEHNICĂ**ANEXA Nr. 2 o)¹**DIRECȚIA PENTRU SERVICII ADMINISTRATIVE**ANEXA Nr. 2 r)¹**DIRECȚIA PENTRU TRANSPORTURI**

**HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI****GUVERNUL ROMÂNIEI****HOTĂRÂRE**

**privind modul de repartizare a sumelor aprobate prin Legea bugetului de stat pe anul 1997 nr. 72/1997, în vederea sprijinirii activităților desfășurate de organizațiile nepolitice ale cetățenilor aparținând minorităților naționale și finanțării unor programe și proiecte în cadrul Campaniei europene pentru combaterea rasismului, xenofobiei, antisemitismului și intoleranței**

În temeiul art. 18 alin. (13) lit. a) și b) și alin. (14) din Legea bugetului de stat pe anul 1997 nr. 72/1997, precum și al art. 2 lit. d) din Hotărârea Guvernului nr. 17/1997 privind înființarea, organizarea și funcționarea Departamentului pentru Protecția Minorităților Naționale,

**Guvernul României hotărăște:**

Art. 1. — Suma de 6.240,0 milioane lei, aprobată pentru sprijinirea activităților desfășurate de organizațiile nepolitice ale cetățenilor aparținând minorităților naționale, se repartizează după cum urmează:

— 6.000,0 milioane lei, organizațiilor nepolitice ale cetățenilor aparținând minorităților naționale;

— 240,0 milioane lei, la dispoziția Consiliului Minorităților Naționale.

Art. 2. — Suma de 425,0 milioane lei se utilizează pentru finanțarea unor programe și proiecte în cadrul

Campaniei europene pentru combaterea rasismului, xenofobiei, antisemitismului și intoleranței, care pot fi realizate și prin intermediul organizațiilor nepolitice ale cetățenilor aparținând minorităților naționale.

Art. 3. — Defalcarea sumelor prevăzute la art. 1 și 2 este cuprinsă în anexa care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 4. — Secretariatul General al Guvernului și Departamentul pentru Protecția Minorităților Naționale vor aduce la îndeplinire prevederile prezentei hotărâri.

p. PRIM-MINISTRU  
**ULM SPINEANU**

**Contrasemnează:**

Ministru delegat  
pe lângă primul-ministru  
pentru minorități naționale,  
**György Tokay**

Ministru delegat  
pe lângă primul-ministru  
pentru coordonarea  
Secretariatului General al Guvernului  
și a Departamentului  
pentru Administrație Publică Locală,  
**Remus Opreș**  
Ministru de stat, ministrul finanțelor,  
**Mircea Ciurara**

București, 20 iunie 1997.  
Nr. 306.

ANEXĂ**DEFALCAREA**

**sumelor alocate pentru sprijinirea activităților desfășurate de organizațiile nepolitice ale cetățenilor aparținând minorităților naționale, pe organizații, și a celor alocate pentru finanțarea unor programe și proiecte în cadrul Campaniei europene pentru combaterea rasismului, xenofobiei, antisemitismului și intoleranței, pe anul 1997**

— mii lei —

Nr. crt.	Organizația	Total	Presă	Organizarea sediului	Acțiuni și tipărirea de carte	Dotări	Campania europeană pentru combaterea rasismului, xenofobiei, antisemitismului și intoleranței	Rezervă la dispoziția Consiliului Minorităților Naționale
0	1	2	3	4	5	6	7	8

1.	Uniunea Armenilor din România	454.000	220.000	68.000	126.000	40.000		
2.	Uniunea Democratică a Cehilor și Slovacilor din România	306.000	35.000	52.000	100.000	40.000		

0	1	2	3	4	5	6	7	8
3. Uniunea Bulgarilor din Banat — România (1.I.–30.VI.1997)		42.900	16.600	12.000	14.300	—		
4. Uniunea Ucrainenilor din România		547.000	200.000	100.000	200.000	47.000		
5. Forumul Democrat al Germanilor din România		704.000	585.000	15.000	104.000	—		
6. Comunitatea Rușilor Lipoveni din România		295.000	105.790	75.030	84.180	30.000		
7. Uniunea Elenă din România		344.000	160.000	110.000	50.000	24.000		
8. Uniunea Sârbilor din România (fostă Uniunea Democratică a Sârbilor și Carașovenilor din România)		374.000	194.000	50.000	80.000	50.000		
9. Partida Romilor		530.000	250.000	70.000	130.000	80.000		
10. Uniunea Democrată Turcă din România		225.000	70.000	80.000	35.000	40.000		
11. Uniunea Polonezilor din România „Dom Polski“		190.000	65.000	55.000	30.000	40.000		
12. Comunitatea Italiană din România		100.000	30.000	25.000	40.000	5.000		
13. Federația Comunităților Evreiești din România		344.000	120.000	4.000	170.000	50.000		
14. Uniunea Culturală a Albanezilor din România		186.000	86.000	47.000	38.000	15.000		
15. Comunitatea Bulgarilor „Bratstvo“ din România		332.100	103.400	38.000	130.700	60.000		
16. Uniunea Croaților din România		140.000	40.000	30.600	44.400	25.000		
17. Uniunea Democrată Maghiară din România (1.I.–30.VI.1997)		172.320	124.760	29.560	18.000	—		
18. Uniunea Democratică a Tătarilor Turco-Musulmani din România		214.000	64.000	50.000	40.000	60.000		
19. Societatea Maghiară de Cultură din Transilvania*) (1.VII–31.XII.1997)		500.680	288.240	90.440	82.000	40.000		
<b>20. Total organizații</b>		<b>6.000.000</b>	<b>2.812.790</b>	<b>999.630</b>	<b>1.541.580</b>	<b>646.000</b>		
<b>20. Rezerva Consiliului Minorităților Naționale</b>		<b>240.000</b>						<b>240.000</b>
21. Campania europeană pentru combaterea rasismului, xenofobiei, antisemitismului și intoleranței		425.000					425.000	
<b>22. TOTAL GENERAL:</b>		<b>6.665.000</b>	<b>2.812.790</b>	<b>999.630</b>	<b>1.541.580</b>	<b>646.000</b>	<b>425.000</b>	<b>240.000</b>

\*) Începând cu data de 1 iulie 1997, Societatea Maghiară de Cultură din Transilvania, persoană juridică din data de 12 iulie 1991, este reprezentanta minorității maghiare din România.

**EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR**

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2–4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București,  
cont nr. 30.98.12.301 B.C.R. — S.M.B.

Adresa pentru publicitate: Serviciul relații cu publicul și agenții economici, București,  
Str. Blanduziei nr. 1, sectorul 2, telefon 211.57.30.

Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 668.55.58 și 335.01.11/4028.